

REPUBLICA PERUANA

MINISTERIO DE EDUCACION

JEFATURA ZONAL DE EDUCACION: 0063

SISTEMA DE EDUCACION BILINGÜE DE LA SELVA

NON CUNU NON

1

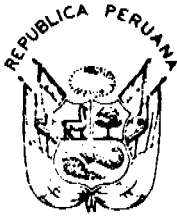
(Vamos a escribir)

Cartilla de Escritura N° 1

S H A R A N A H U A
con traducción al castellano

Preparada por el
INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO

1972



MINISTERIO DE EDUCACION

PRESENTACION

El Ministerio de Educación presenta la nueva Serie de Cartillas de Lectura y Caligrafía, preparadas por el Instituto Lingüístico de Verano, dentro del marco del Programa de Educación Bilingüe a cargo del Ministerio de Educación.

Presenta, asimismo, los textos bilingües para la enseñanza de la Matemática, Naturaleza y Vida Social; libros de lectura avanzada, incluyendo folklore y aspectos relativos al desarrollo comunal.

Esta nueva serie de publicaciones incrementará la ya rica bibliografía del Instituto Lingüístico de Verano, que comprende el estudio de 34 idiomas en la selva y sierra del Perú. De esta manera, los estudios sobre fonología y morfología de más de 30 idiomas de la selva peruana han sido incorporados al servicio educativo del país; y han facilitado la preparación de gramáticas y diccionarios de las principales lenguas nativas.

Parte de este material bibliográfico es aplicado en los procesos de alfabetización, en base al empleo inicial de la lengua materna. Esta metodología ha probado su eficacia en la alfabetización de los grupos monolingües.

Es importante referir que los estudios lingüísticos realizados y los logros alcanzados en materia de servicio educativo han sido posibles gracias a la labor de los maestros peruanos de las escuelas bilingües de la selva y de la sierra y a la asesoría técnica y ayuda del Instituto Lingüístico de Verano.

JOSE GUABLOCHE RODRIGUEZ
Coronel EP

Director Superior del
Ministerio de Educación

Prólogo

Este Manual de Escritura para la Clase de Transición 1 ha sido cuidadosamente confeccionado con cuatro propósitos:

Primero, enseñar la escritura en la forma más efectiva y agradable posible.

Segundo, seguir cuidadosamente el Curso de Lectura; a partir de la lección 77 hay una lección para cada página de la cartilla Non Cunu Oin Non #2. Así los conocimientos nuevos que se adquieran en la lectura serán repasados diariamente por medio de la escritura.

Tercero, proveer materia para la quinta hora del día, la cual debe ser una hora de reajuste. En esa hora los alumnos pueden terminar cualquier tarea que les haya quedado de la tercera hora y esto les servirá como repaso de las palabras y sílabas que van aprendiendo.

Cuarto, ayudar a que el alumno aprenda a escribir por sí solo (no solamente a copiar), por medio del dictado que se le dé casi cada día al fin de la hora, a partir de la Lección 33.

En las páginas 52-55 se encuentra la traducción al castellano del texto. En la página 56 se encuentra una explicación de la ortografía sharanahua.

AL MAESTRO

El método de enseñanza que sugerimos es el siguiente:

1. Antes de la clase, el maestro debe rayar la pizarra. Luego enseñará el conocimiento nuevo de la lección, siguiendo los Pasos para una Buena Lección de Escritura que aparecen en la próxima página. La única excepción serán las lecciones de repaso en que no hay letras nuevas. El maestro no necesita llamar a los alumnos a la pizarra. Solamente debe explicar la lección y dejar la tarea, así ahorrará tiempo para otras secciones.
2. Al principio de cada clase, asegurar que los alumnos estén sentados en posición correcta, manteniendo su libro y tomando su lápiz como indican los cuadros de la carátula.
3. Procurar que los alumnos trabajen con cuidado para que cada letra sea bien formada. Sin embargo, no hay que exigirles demasiado. Hay mucho repaso en este libro: así que, si no pueden escribir bien una letra el primer día, no tienen que repetir la lección porque van a practicarla muchas veces más en las lecciones que siguen.
4. Vigilar que los alumnos dejen un buen espacio entre cada palabra y cada sílaba que escriban.
5. Los alumnos deben practicar bien cada parte de su lección, pero pueden pasar a la parte siguiente antes de aburrirse.
6. Procurar que los alumnos evalúen su trabajo y busquen maneras de mejorar su ortografía.



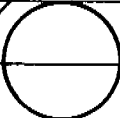





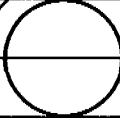

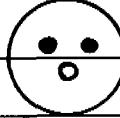







PASOS PARA UNA BUENA LECCIÓN DE ESCRITURA

1. Rayar la pizarra antes de la clase.
2. Explicar bien la parte nueva que van a aprender. Por ejemplo en la lección 22 diga: "Vamos a aprender la letra 'p' que es la primera letra de la palabra 'popo'". En la lección 24 diga: "Vamos a aprender la sílaba 'po' con la que hacemos la palabra 'popo'".
3. Llamar a los niños a la pizarra y enseñarles cómo formar la letra o la nueva palabra de la lección.
4. Practicar en el aire.
5. Cada alumno practica una o dos veces en la pizarra, mientras el maestro vigila que lo haga correctamente.
6. Los alumnos practican en sus cuadernos. Lecciones 1-21, llena una o dos páginas de los dibujos indicados, según el tiempo. Empezando con la lección 22: Llena una página en el cuaderno con las letras o palabras en línea 1, y llena una página con las letras o palabras en línea 2. Línea 3 (si hay) practica 5 veces, y si tiene tiempo, llena una página con ésta también. Las líneas con el símbolo * son dictadas por el maestro y deben ser escritas por el alumno sin mirar en otro papel o ayuda. El maestro indicará a los alumnos cuándo deben pasar de una línea a otra, también las cosas que deben atender de manera especial.
7. El maestro corrige los cuadernos (al fin de la hora o en la tarde).
8. Los alumnos corrigen los errores y practican lo corregido cinco veces, al principio de la siguiente hora.

Nota: No se permite borrar. Los niños necesitan saber hacer las letras correctamente desde la primera vez. Si se equivocan, deben comenzar de nuevo.

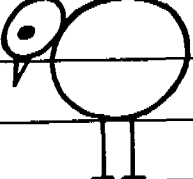

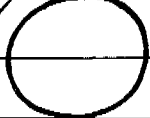

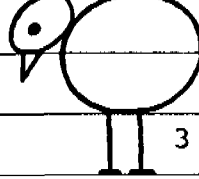
Lección 3

Las caras que el maestro usa cuando corrige tu trabajo:

					
Bueno	1	2	3	4	
					
Regular	1	2	3	4	
					
Malo	1	2	3	4	

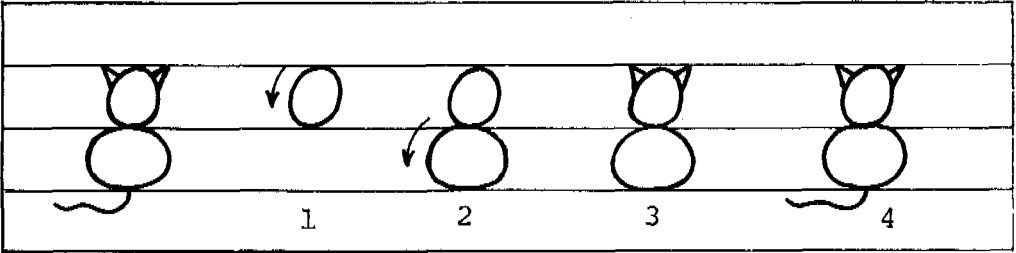
Lección 4

Pollitos:

				
	1	2	3	

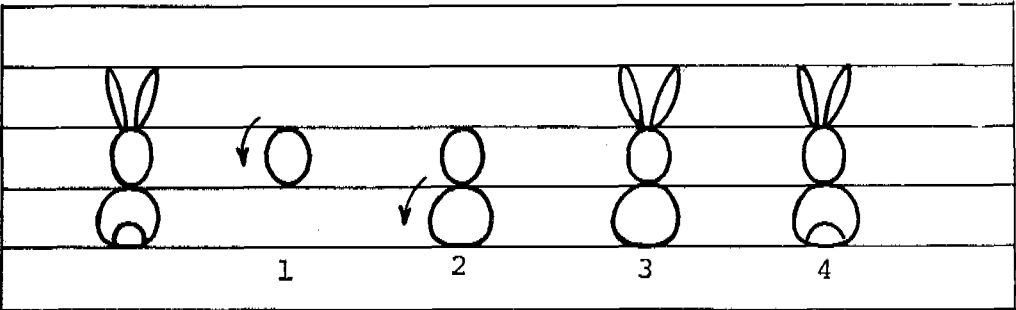
Lección 5

Gatitos:



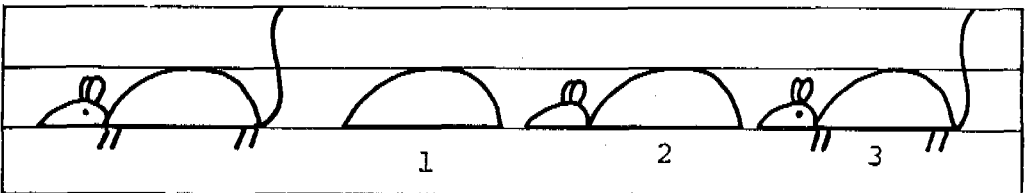
Lección 6

Conejos:



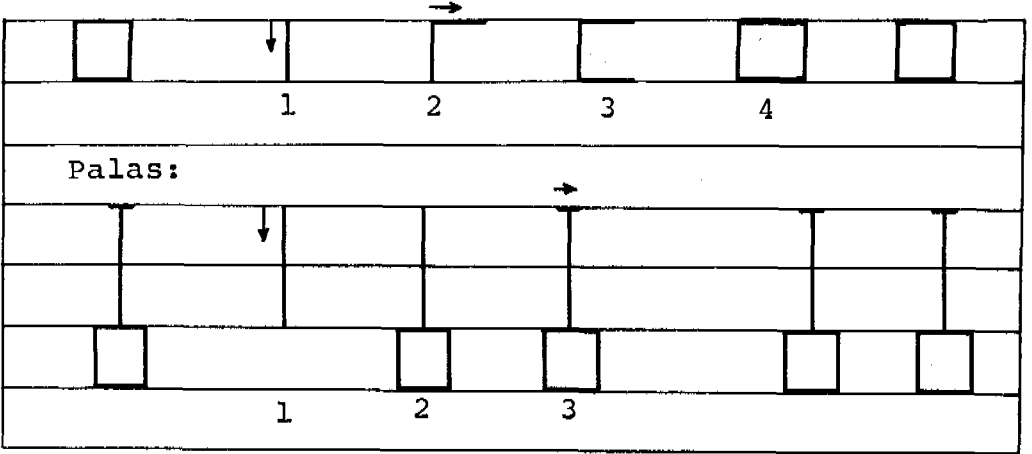
Lección 7

Ratones:

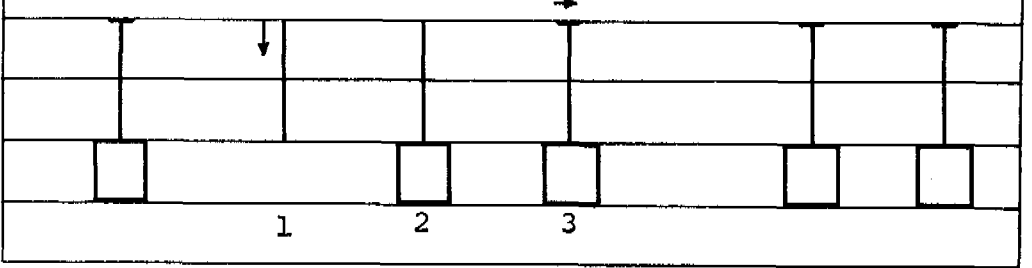


Lección 8

Espejos:

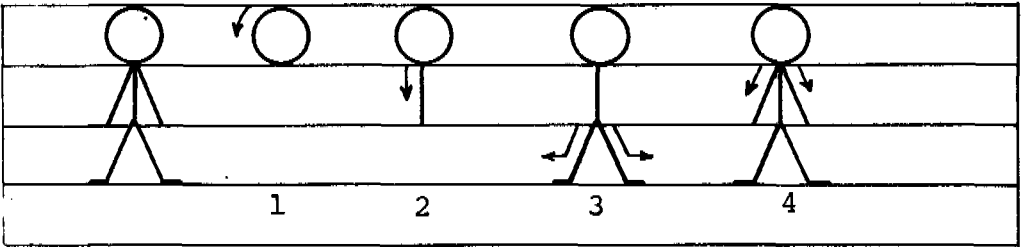


Palas:



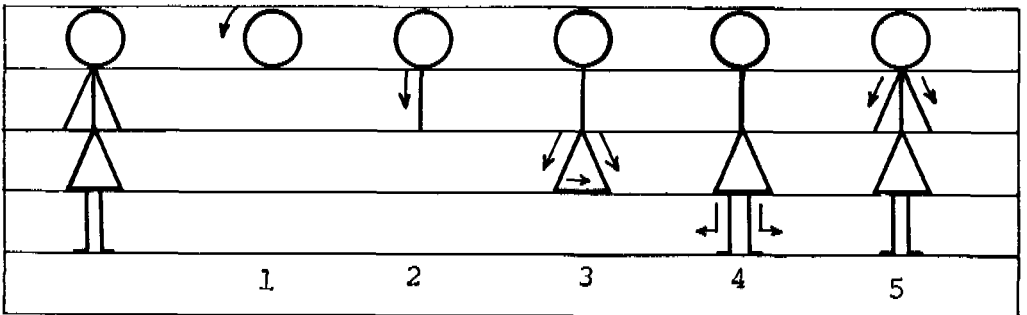
Lección 9

Hombres:



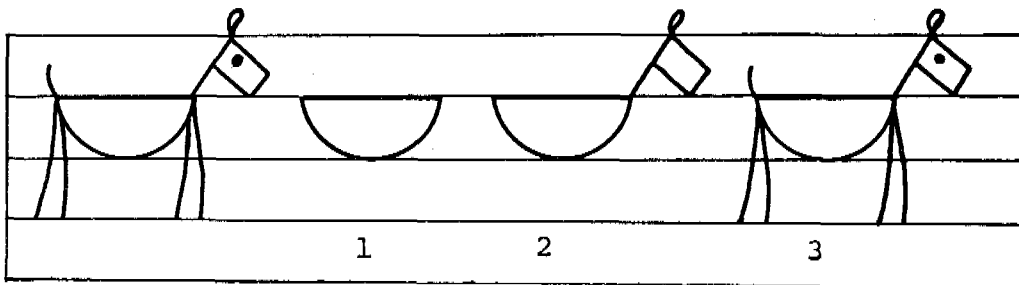
Lección 10

Mujeres:



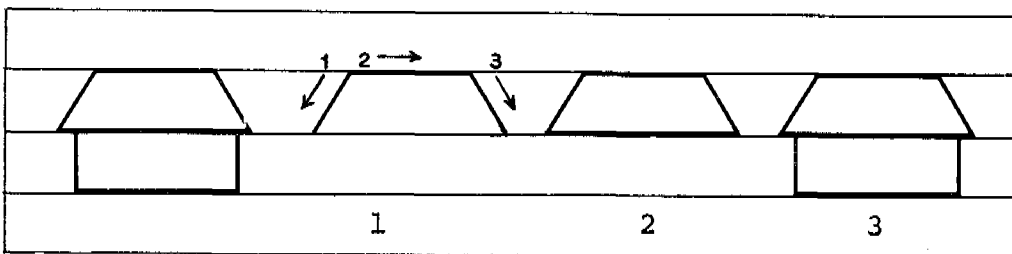
Lección 11

Perros:



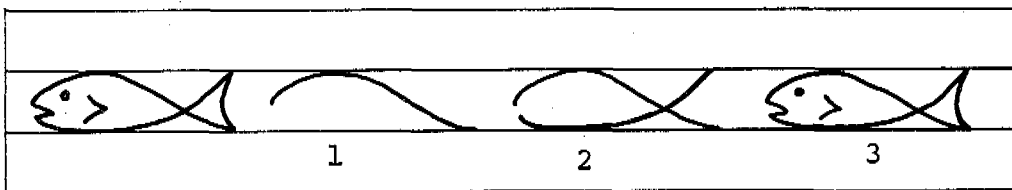
Lección 12

Casas:



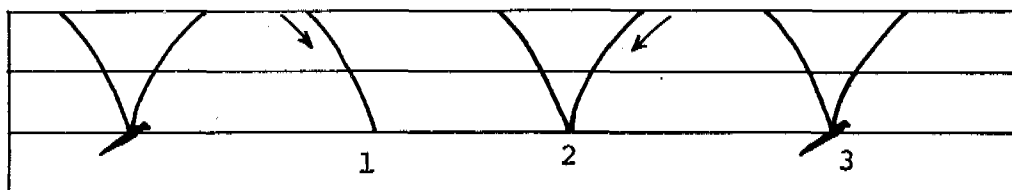
Lección 13

Pescados:



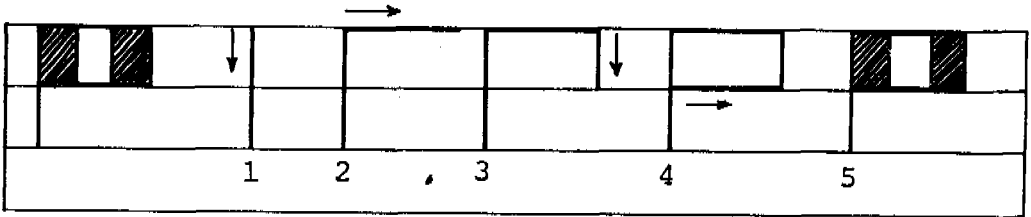
Lección 14

Aves:



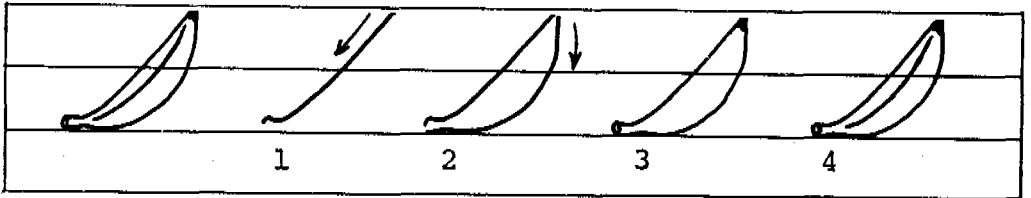
Lección 15

Banderas:



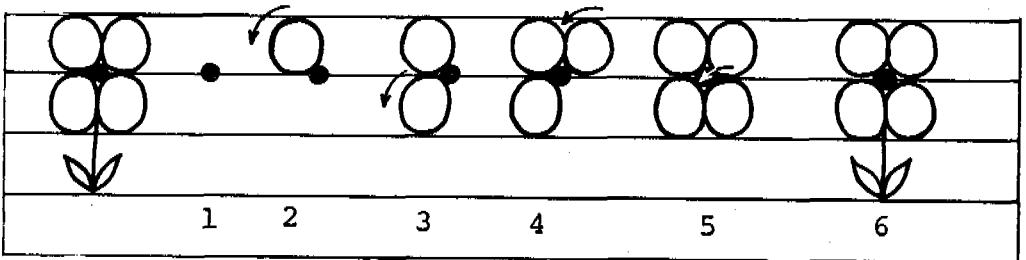
Lección 16

Plátanos:



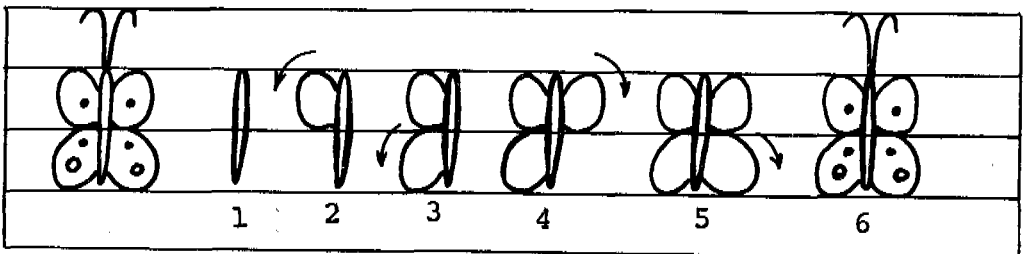
Lección 17

Flores:



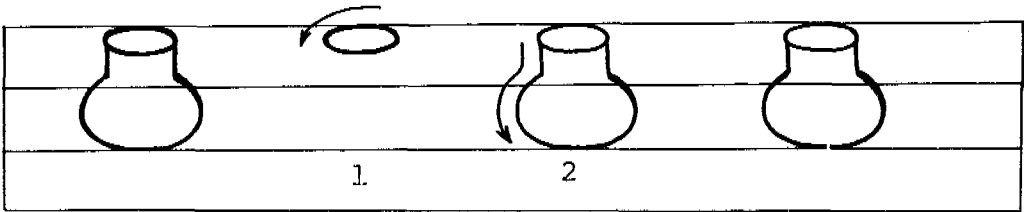
Lección 18

Mariposas:



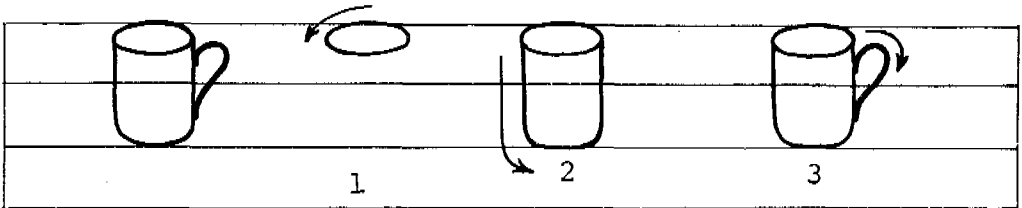
Lección 19

Ollas de barro:



Pocillos:

Lección 20

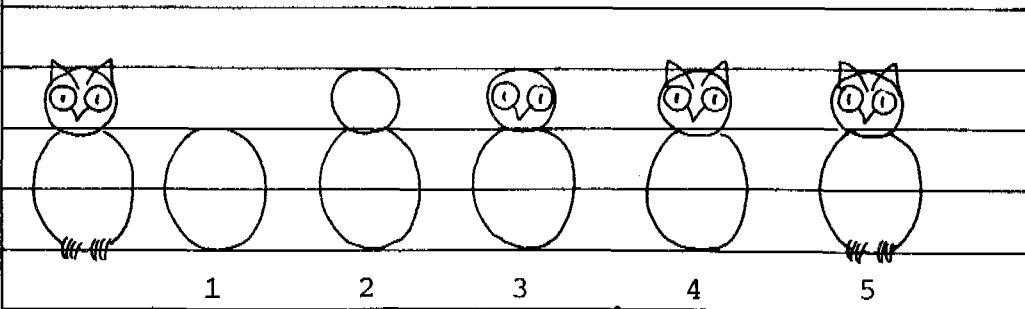


UNIDAD II:

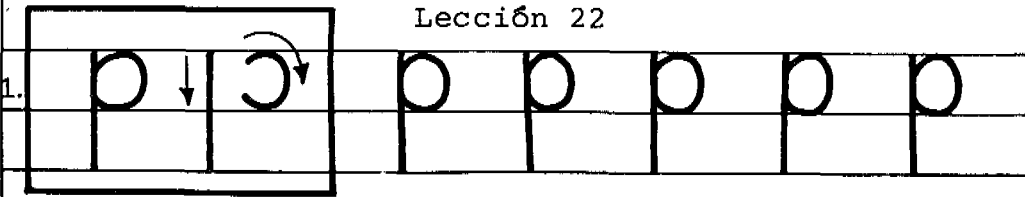


Lección 21

Lechuzas:

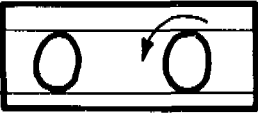


Lección 22

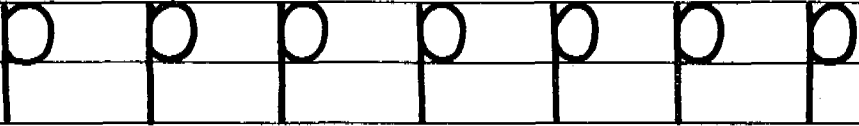


2. Dibujar lechuzas, como en la lección 21.

1.



2.

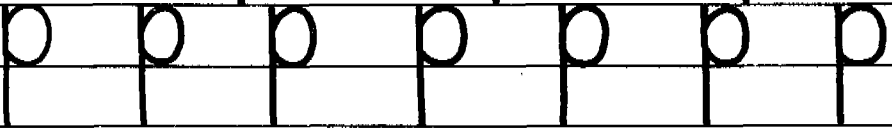


Lección 24

1.



2.



3. Si hay tiempo, dibujar lechuzas.

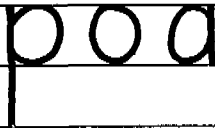
Lección 25

1.



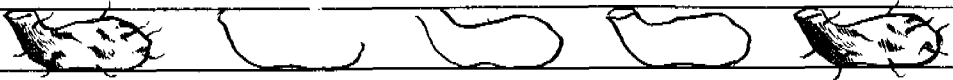
2. Dibujar lechuzas y escribir popo debajo de cada una.

UNIDAD III:



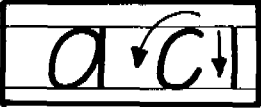
Lección 26

1. Papas:



2.



1.  a a a a a

2. p p p o o p p o o

3. Si hay tiempo, dibujar lechuzas y escribir popo debajo de cada una.

Lección 28

1. p o a p o a p o a

2. a a a a a a a

3. Dibujar papas y escribir poa debajo de cada una.

Lección 29 (Repaso)

1. a a a a a a a

2. p p p o o p p o o

3. Dibujar lechuzas y escribir popo debajo de cada una.

Lección 30 (Repaso)

1. a a a a a a a

2. p o a p o a p o a

3. Dibujar papas y escribir poa debajo de cada una.

1. o o o o o o o o

2. o o a o o a o o a

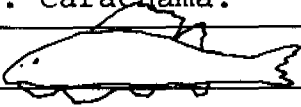
3. Dibujar lechuzas y escribir popo debajo de cada una. También dibujar papas y escribir poa debajo de cada una.

UNIDAD IV

i o

Lección 32

1. Carachama:



1



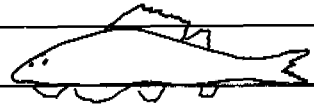
2



3



4



5

2. o o o o o o

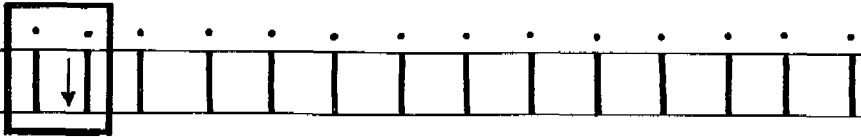
o o a o a

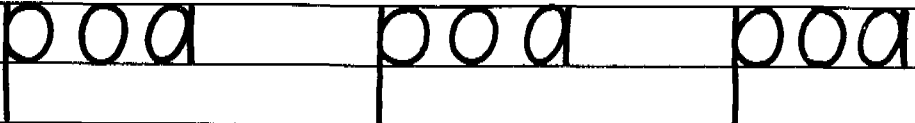
Lección 33 (Repaso)

1. o o a o o a o o a

2. Dibujar carachama según la lección de ayer.

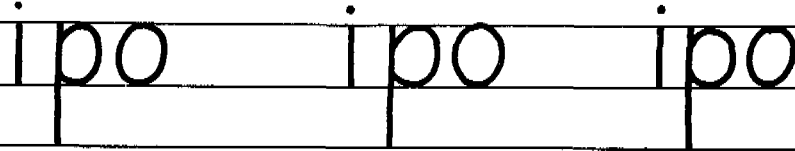
* * Escribir al dictado la palabra popo.

1. 

2. 

* Escribir al dictado la palabra poa.

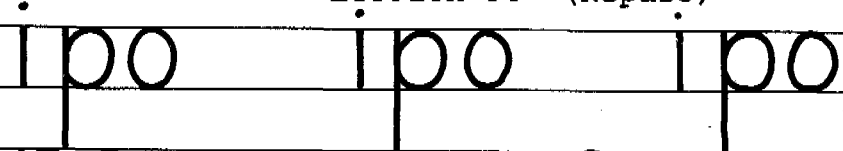
Lección 35

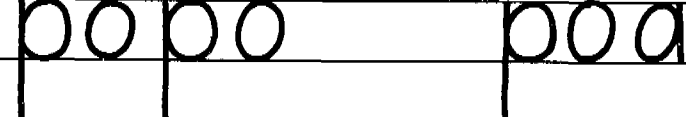
1. 

2. Dibujar carachama y escribir ipo debajo de cada

* Escribir al dictado la palabra poa. dibujo.

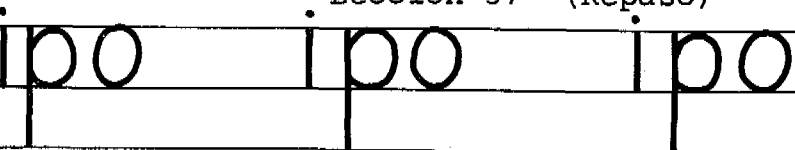
Lección 36 (Repaso)

1. 

2. 

* Escribir al dictado las palabras popo y poa.

Lección 37 (Repaso)

1. 

2. Dibujar lechuzas, papas y carachamas y escribir sus propios nombres debajo de cada dibujo.

ima

Lección 38

1. m m m m m

2. ipo ipo ipo

* Escribir al dictado la palabra ipo.

Lección 39

1. ma ma ma

2. ipo ipo ipo

* Escribir al dictado la palabra ipo.

Lección 40

1. ima ima ima

2. ma ma ma ma

* Escribir al dictado las palabras popo y poa.

Lección 41 (Repaso)

1. ima ima ima

2. i i i i i i i i i i i i i i i i

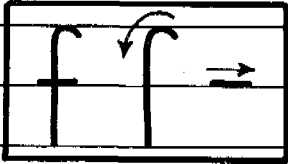
* Escribir al dictado la palabra ipo.

fama



Lección 42

1.



f f f f f f

2.

ima ima ima

* Escribir al dictado la palabra ipo.

Lección 43

1.

fa fa fa fa

2.

ma ma ma ma

*2 Escribir al dictado la palabra ipo.

Lección 44

1.

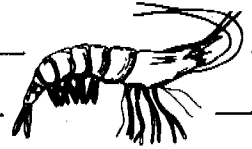
fama fama

2.

ima ima ima

* Escribir al dictado las palabras popo y poa.

mapi



Lección 45

1. pi pi pi pi

2. fama fama

* Escribir al dictado la palabra ima.

Lección 46

1. mapi mapi

2. fama fama

mari

* Escribir al dictado las palabras ipo e ima.

UNIDAD VIII:

Lección 47



1. r r r r r r r r

2. mapi fama

* Escribir al dictado la palabra fama.

1. ri ri ri ri

2. mapi mapi

3. ma ma ma ma

* Escribir al dictado las palabras fama e ima.

Lección 49

1. mari mari

2. mapi mapi

* Escribir al dictado la palabra mapi.

UNIDAD IX:

facu

Lección 50

1. c c c c c c c

2. mari mari

* Escribir al dictado la palabra mapi.

Lección 51

1. u u u u u u u

2. mari mari

3. a a a a a a a

* Escribir al dictado la palabra fama.

1. cu cu cu cu

2. mari mari

* Escribir al dictado la palabra mari.

Lección 53

1. facu facu

2. mari mari

* Escribir al dictado la palabra mari.

UNIDAD X:

shipi

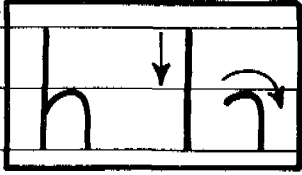
Lección 54

1. s s s s s s s

2. facu facu

* Escribir al dictado la palabra mari.

1.



h h h h h h

2.

s s s s s s s s

3.

ri ri ri ri

4. Si hay tiempo escribe también

facu

Lección 56

1.

sh sh sh sh

2.

facu facu

* Escribir al dictado la palabra facu.

Lección 57

1.

shi shi shi

2.

mari mapi

* Escribir al dictado la palabra facu.

1.

shipi shipi

2.

popo popo

* Escribir al dictado las palabras mari y mapi.UNIDAD XI:

ihui

Lección 59

1.

hu hu hu hu

2.

shipi shipi

*

* Escribir al dictado la palabra facu.

Lección 60

1.

hui hui hui

2.

shi shi shi

3.

shipi shipi

1. ihui ihui

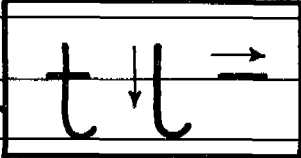
2. shipi shipi

* Escribir al dictado la palabra shipi.

UNIDAD XII:

pitso

Lección 62

1.  t t t t t

2. ihui ihui

* Escribir al dictado la palabra shipi.

Lección 63.

1. ts ts ts ts

2. ihui ihui

* Escribir al dictado la palabra shipi.

1. tso tso tso

2. ihui ihui

* Escribir al dictado la palabra ihui.

Lección 65

1. pitso pitso

2. mapi mari

* Escribir al dictado la palabra ihui.

UNIDAD XIII:

fimi

Lección 66

1. fi fi fi fi

2. pitso pitso

* Escribir al dictado la palabra ihui.

1. mi mi mi mi

2. fi fi fi fi

3. pitso pitso

Lección 68

1. fimi fimi

2. pitso pitso

* Escribir al dictado la palabra pitso.

UNIDAD XIV:

shau

Lección 69

1. sha sha sha

2. fimi fimi

* Escribir al dictado la palabra pitso.

1.

shau shau

2.

fimi fimi

* * Escribir al dictado la palabra pitso.

UNIDAD XV:

rara

Lección 71

1.

ra ra ra ra

2.

shau shau

3.

fimi fimi

* * Escribir al dictado la palabra fimi.

Lección 72

1.

rara rara

2.

shau shau

* * Escribir al dictado la palabra fimi.

1.	rara	rara
2.	shau	shau
* Escribir al dictado la palabra <u>shau</u> .		

UNIDAD XVI:

El alumno aprenderá a escribir su nombre.

Lección 74

1. Antes de la clase el maestro escribirá a manera de ejemplo, el nombre de cada alumno en los cuadernos correspondientes.
2. El maestro debe escribir en la pizarra el nombre de cada alumno y debe ayudar al alumno a copiar su nombre.
3. Los alumnos practicarán su nombre en su cuaderno, donde el maestro les ha dejado el ejemplo que pueden copiar.
4. Escribir al dictado la palabra rara.

Lección 75

1. El maestro seguirá los pasos 1, 2 y 3 de la Lección 74.
2. Escribir al dictado la palabra shau.

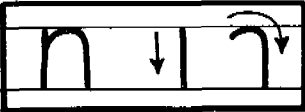
Lección 76

1. El maestro seguirá los pasos 1, 2 y 3 de la Lección 74. Debe cuidar que los alumnos formen las letras correctamente, especialmente las mayúsculas.
2. Los alumnos deben practicar, escribiendo su nombre sin mirar.
3. Escribir al dictado la palabra fimi.

Lecciones de aprendizaje y de
práctica que corresponden a
las páginas de la cartilla

Non Cunu Oin Non

2

1.  n n n n n n

2. Escribir al dictado tu nombre.

* Escribir al dictado la palabra rara.

1. no no no no

2. Escribir al dictado tu nombre.

* Escribir al dictado la palabra shau.

1. ono ono ono

2. Escribir al dictado tu nombre.

1. ch ch ch ch

2. ono ono ono

3. o o o o o o o

* Escribir al dictado tu nombre.

1. chi chi chi

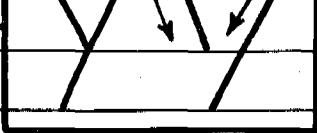
2. ono ono ono

*
* Escribir al dictado tu nombre.

1. ochi ochi

2. rara facu

*
* Escribir al dictado la palabra ono.

1.  y y y y y

2. ochi ochi

*
* Escribir al dictado las palabras rara y facu.

1. ya ya ya ya

2. ochi ochi

* Escribir al dictado tu nombre.

1. hua hua hua

2. ochi ono

* Escribir al dictado la palabra ono.

1. yahua yahua

2. ochi ono

3. ya ya ya ya

* Escribir al dictado la palabra ochi.

1. yahua yahua

2. mapi pitso

* Escribir al dictado las palabras fama y ochi.

1. Escribir al dictado las siguientes palabras: ochi, mapi, ono, fama, shipi, rara, ima, mari. Cada alumno debe escribir 5 veces cada palabra que escribió mal.

2. yahua ya

1. R R R R R R R R

2. Rara facu ya

3. yahua yahua

1. ca ca ca ca

2. Rara facu ya.

yahua ihui

3.

* Escribir al dictado la palabra yahua.

1. cashi cashi

2. fimi shipi

* Escribir al dictado las palabras yahua y ya.

1. ro ro ro ro

2. cashi cashi

3. Rara facu ya.

* Escribir al dictado las palabras ihui y fimi.

1. caro caro

2. cashi cashi

3. ca ca ca ca

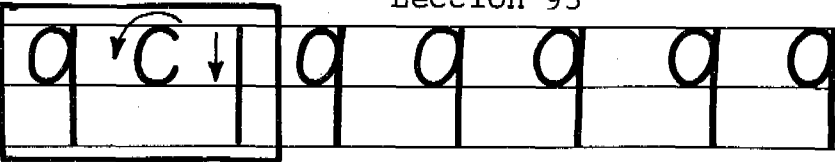
* Escribir al dictado tu nombre. ¿Está bonita tu letra?

1. cai cai cai

2. caro caro

3. Ochi popo ya.

* Escribir al dictado la palabra yahua.

1. 

2. cashi cai

3. Ochi caro ya.

* Escribir al dictado la frase: Ochi popo ya.

1. qu qu qu qu

2. caro caro

3. Ochi cai.

* Escribir al dictado la palabra cashi.

1. qui qui qui

2. caro caro

3. Rara cai.

* Escribir al dictado las palabras cashi y caro.

1. ni ni ni ni

2. fama ima

3. Ochi ono ya.

* Escribir al dictado la palabra caro.

1. quini quini

2. yahua cashi

3. Ochi cai.

* Escribir al dictado las palabras cashi y caro.

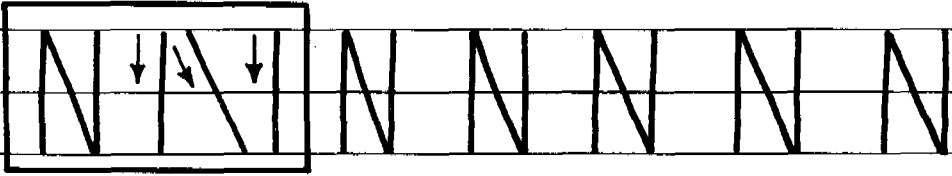
1. nii nii nii nii

2. ni ni ni ni

3. quini quini

* Escribir al dictado la frase: Ochi pitso ya.

1.



2.

qui qui qui

3.

quini quini

*
* Escribir al dictado la frase: Ochi cai.

1.

na na na na

2.

mi mi N N N N

3.

Ochi nii cai.

*
* Escribir al dictado tu nombre.

1. nami nami

2. nii nii nii

3. cashi caro

* Escribir al dictado la palabra quini.

1. pu pu pu pu

2. nami nami

3. quini shau

* Escribir al dictado la frase: Ochi nii cai.

1. napu napu

2. nami nami

3. na na na na

* Escribir al dictado la palabra quini.

1. shaqui shaqui

2. napu napu

3. nami nami

* Escribir al dictado la frase: Ochi nii cai.

1. Rara cai.

2. shaqui shaqui

3. napu napu

* Escribir al dictado las palabras nami y quini.

1. ti ti ti ti

2. shaqui shaqui

3. napu napu

** Escribir al dictado las palabras nami y napu.

1. tipi tipi

2. shaqui napu

3. Ochi tipi ya.

** Escribir al dictado napu y nami.

1. Aprender la primera parte de la palabra nocofunu.

2. noco noco

3. Ochi tipi ya nii cai.

ipo ima

* Escribir al dictado las palabras napu y shaqui.

1. Aprender la última parte de la palabra nocofunu.

2. funu funu

3. tipi tipi

4. ti ti ti ti

* Escribir al dictado las palabras ono y shaqui.

1. nocofunu nocofunu

2. fama mari

3. Nocofunu cai.

* Escribir al dictado las palabras tipi y shaqui.

1. Escribir al dictado las siguientes palabras: nami, tipi, quini, cashi, napu, yahua, shaqui, caro. Cada alumno debe escribir 5 veces cada palabra que escribió mal.

2. Nocofunu nii cai.

1. nopu nopu

2. nocofunu nocofunu

3. fimi shau

* Escribir al dictado la frase: Ochi nii cai.

1.

oshai oshai

2.

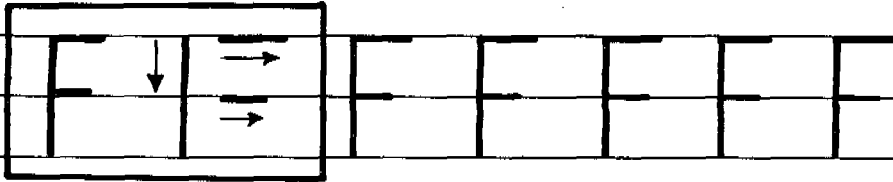
nopu nopu

3.

Nocofunu tipi ya.

* Escribir al dictado las palabras quini y caro.

1.



2.

oshai oshai

3.

Facu nopu ya.

* Escribir al dictado la frase: Ochi tipi ya cai.

1. Facu oshai.

2. Nocofunu cai.

3. nopu yahua

* Escribir al dictado la frase: Ochi nopu ya.

1. noyai noyai

2. Facu oshai.

3. cashi caro

* Escribir al dictado la frase: Nocofunu nopu ya.

1. ta ta ta ta

2. noyai noyai

3. Nocofunu oshai.

*
* Escribir al dictado la frase: Nocofunu cai.

1. taco taco

2. Rara noyai.

3. Facu nopu ya cai.

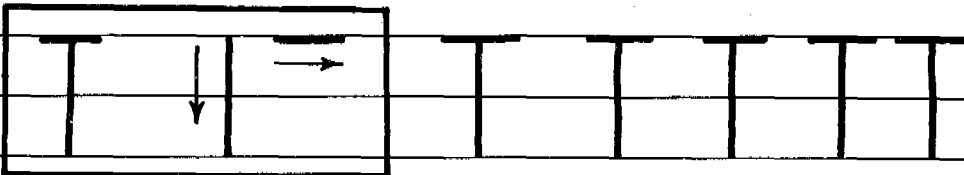
*
* Escribir al dictado la frase: Facu oshai.

1. tama tama

2. taco taco

3. Napu noyai.

*
* Escribir al dictado la frase: Fama oshai.

1. 

2. tama tama

3. ta ta ta ta

*
* Escribir al dictado la frase: Ono oshai.

1. tara tara

2. Taco noyai.

3. tama fama

* Escribir al dictado la frase: Rara noyai.

1. sho sho sho

2. Nocofunu nii cai.

3. tama taco

* Escribir al dictado las palabras tama y taco.

1. pa pa pa pa

2. Nocofunu tipi ya cai.

3. Taco o shai.

* Escribir al dictado la frase: Taco noyai.

1. shopa shopa

2. tara tara

3. tama tama

* Escribir al dictado la frase: Nocofunu nii cai.

1. pii pii pii

2. shopa shopa

3. Facun pii.

* Escribir al dictado las palabras tama y taco.

1. Escribir al dictado las siguientes palabras:

tama, taco, nopu, noyai, napu, nami, nocofunu, nii.

Cada alumno debe escribir 5 veces cada palabra que escribió mal.

2. Nocofunun pii.

1. fo fo fo fo

2. shopa shopa

3. Nocofunun pii.

* Escribir al dictado la frase: Taco noyai.

1. foca foca

2. shopa shopa

3. cashi shipi

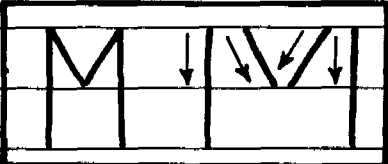
* Escribir al dictado la frase: Facu oshai.

1. Ochin nami pii.

2. shopa shopa

3. fo fo fo fo

* Escribir al dictado la frase: Ochin shopa pii.

1.  M M M M M

2. foca foca

3. Marin pii.

* Escribir al dictado la palabra shopa.

1. cosha cosha

2. foca foca

3. Marin pii.

*
* Escribir al dictado la frase: Marin pii.

1. to to to to to

2. foca foca

3. Marin fimi pii.

*
* Escribir al dictado las palabras foca y taco.

1. cotocoto cotocoto

2. cosha cosha

3. CO CO CO CO CO

* Escribir al dictado las palabras foca y shopa.

1. C C C C C C C C

2. cosha cosha

3. Cashi noyai.

* Escribir al dictado la frase: Cashi noyai,

1. Ochi tara ya.

2. cotocoto cotocoto

3. Cotocoton nami pii.

* Escribir al dictado la palabra cosha.

1. Escribir al dictado las siguientes palabras:

foca, tama, cosha, cotocoto, tara, shopa, taco,

nopu. Cada alumno debe escribir 5 veces cada

palabra que escribió mal.

2. Nocofunun tama pii.

Traducción al castellano

Unidad II: <u>popo</u>	lechuza
Unidad III: <u>poa</u>	papa
Unidad IV: <u>ipo</u>	carachama
Unidad V: <u>ima</u>	hormiga
Unidad VI: <u>fama</u>	lagarto
Unidad VII: <u>mapi</u>	camarón
Unidad VIII: <u>mari</u>	añuje
Unidad IX: <u>facu</u>	niño
Unidad X: <u>shipi</u>	pishico
Unidad XI: <u>ihui</u>	árbol
Unidad XII: <u>pitso</u>	pihuicho
Unidad XIII: <u>fimi</u>	fruta
Unidad XIV: <u>shau</u>	hormiguero
Lección 79: <u>ono</u>	sajino
Lección 82: <u>ochi</u>	hermano mayor
Lección 84: <u>ya</u>	tiene
Lección 86: <u>yahua</u>	chanchó
Lección 89: <u>Rara facu ya.</u>	El timelo tiene un bebe.
Lección 91: <u>cashi</u>	murciélagó
Lección 93: <u>caro</u>	leña

- Lección 94: cai va
Ochi popo ya.
El hermano mayor tiene una lechuga.
- Lección 95: Ochi caro ya.
El hermano mayor tiene leña.
- Lección 96: Ochi cai. El hermano mayor va.
- Lección 97: Rara cai. El timelo va.
- Lección 98: Ochi ono ya.
El hermano mayor tiene un sajino.
- Lección 99: quini hueco
nii monte
- Lección 100: Ochi pitso ya.
El hermano mayor tiene un pihuicho.
- Lección 102: Ochi nii cai.
El hermano mayor va a cazar.
- Lección 103: nami carne
- Lección 105: napu mosca
- Lección 106: shaqui cavidad o hueco en un árbol.
- Lección 109: tipi pucuna
Ochi tipi ya.
El hermano mayor tiene una pucuna.
- Lección 110: Ochi tipi ya nii cai.
El hermano mayor va a cazar con una pucuna.
- Lección 112: nocofunu hombre
Nocofunu cai. El hombre va.
- Lección 113: Nocofunu nii cai.
El hombre va a cazar.

- Lección 114: nopu machete
- Lección 115: oshai duerme
Nocofunu tipi ya.
El hombre tiene una pucuna.
- Lección 116: Facu nopu ya. El niño tiene un machete.
Ochi tipi ya cai.
El hermano mayor va con una pucuna.
- Lección 117: Facu oshai. El niño duerme.
Ochi nopu ya.
El hermano mayor tiene un machete.
- Lección 118: noyai vuela
Nocofunu nopu ya.
El hombre tiene un machete.
- Lección 119: Nocofunu oshai. El hombre duerme.
- Lección 120: taco onchala
Rara noyai. El timelo vuela.
Facu nopu ya cai.
El niño va con el machete.
- Lección 121: tama maní
Napu noyai. el mosco vuela.
Fama oshai. El lagarto duerme.
- Lección 122: Ono oshai. El sajino duerme.
- Lección 123: tara leña
Taco noyai. El onchala vuela.
- Lección 125: Nocofunu tipi ya cai.
El hombre va con una pucuna
Taco oshai. El onchala duerme.
- Lección 126: shopa papaya
- Lección 127: pii come
Facun pii. El niño come.

- Lección 128: Nocofunun pii. El hombre come.
- Lección 129: foca
- Lección 131: Ochin nami pii.
El hermano mayor come carne.
Ochin shopa pii.
El hermano mayor come papaya.
- Lección 132: Marin pii. El añuje come.
- Lección 133: cosha cedro
- Lección 134: Marin fimi pii.
El añuje come fruta.
- Lección 135: cotocoto gallinazo
- Lección 136: Cashi noyai.
El murciélagu vuela.
- Lección 137: Ochin tara ya. El hermano mayor tiene leña.
Cotocoton nami pii.
El gallinazo come carne.
- Lección 138: Nocofunun tama pii.
El hombre come maní.

Ortografía

El abecedario sharanahua consta de 19 letras:
a, c, ch, f, hu, i, j, m, n, o, p, qu, r, s, sh, t, ts,
u, y.

Se puede leer el sharanahua más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonética sharanahua.

u es una u pronunciada sin redondear los labios.
v.g. facu - 'niño'

m se pronuncia como mb.
v.g. misi - 'pan'

n se pronuncia como nd, pero cuando ocurre al final de la palabra se realiza como nazalización de la vocal que precede.
v.g. nami - 'carne'
marin - 'añuje' (lección 133)